

Launcelot Gobbo (Tirat)

Oyunun Adı: Venedik Taciri

Yazar: William Shakespeare

(Venedik'te bir sokak. Soyтары Launcelot Gobbo girer.)

LAUNCELOT GOBBO – Yani vicdanım elverse de Őu efendim Yahudi'nin elinden kaçıp kurtulsam artık. Őeytan dirseğimin dibinde kışkırtıp duruyor; diyor ki, "Gobbo, Launcelot Gobbo, evladım Launcelot," ya da "evladım Gobbo," ya da "evladım Launcelot Gobbo, bacaklarını kullan, hadi fırla, kaç burdan." Vicdanım diyor ki, "Yoo; sakın ha, Őerefli Launcelot, sakın ha Őerefli Gobbo," ya da, yukarda da belirtildiği gibi, "Őerefli Launcelot Gobbo, kaçayım deme, tabanları yağlayıp kaçmak yakışmaz sana." Ama o yaman Őeytan yok mu, "Hadi yallah, yürü, durma!" diyor, "Yahu yüreklen biraz, koş hadi." Ama vicdanım, yüreğimin boynuna asılmış bana bilgece diyor ki, "Őerefli dostum Launcelot" – yani ben Őerefli bir adamın oğlu olduğumdan, daha doğrusu Őerefli bir kadının oğlu diyecektim çünkü babamda biraz kokusu çıkmış işin, yani hafif taşkınlık varmış, ağzının tadını bilirmiş – işte vicdanım diyor ki, "Launcelot, kımıldama!" – "Kımıllda!" diyor Őeytan, – "Kımıldama!" diyor vicdanım. Ben de diyorum ki, "Vicdan," diyorum, "güzel söylüyorsun" – "Őeytan," diyorum, "güzel söylüyorsun," – vicdanımın sözünü dinlersem, efendim Yahudi'nin yanında kalmam gerekiyor, efendimse (aman Allah korusun!) bir çeşit Őeytan; Yahudi'den kaçıp kurtulmak için Őeytanın sözüne uymam gerek, Őeytansa (çok afedersiniz) iblisin ta kendisi: Yahudi kesinlikle insan kılığında bir Őeytan; vicdanıma gelince, o da biraz insafsız bir vicdan, yani Yahudi'nin yanında kal dediğine göre bana... Őeytanın öğütü daha dost işi: Tamam, kaçıyorum Őeytan, tabanlarım senin emrinde, kaçıyorum.

(Elinde bir sepetle ihtiyar Gobbo girer.)